



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government

REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVA QEVERIA E KOSOVES - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVA MINISTRIA E MJEDISIT DHE PLANIFIKIMIT HAPESINOR MINISTARSTVO SREDINE I PROSTORNOG PLANIRANJA MINISTRY OF ENVIRONMENT AND SPATIAL PLANNING			
Organizata Org. Org. Jastreskies Org. List	11-01	No Prot Prot. No.	4296/19
Udh. i legjivert Udh. i legjivert No pages	- 16 -	Datim Data	09.09.19
Prishtine / s			

Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor - Ministarstvo Životne Sredine i Prostornog Planiranja
Ministry of Environment and Spatial Planning

UDHËZIM ADMINISTRATIV MMPH – Nr. 03/2019 PËR PËRMBAJTJEN DHE KËRKESAT PËR BAZËN E TË DHËNAVE TË
LEGALIZIMIT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MESP - No. 03/2019 CONCERNING THE CONTENT AND REQUIREMENTS FOR THE
LEGALIZATION DATABASE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MSPP - Br. 03/2019 O SADRŽAJU I ZAHTEVIMA ZA BAZU PODATAKA ZA
LEGALIZACIJU

Ministri i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor Në mbështetje të Nenit 24, nën-paragrafit 1.4 të Ligji Nr. L-06/L-024 për Trajtimin e Ndërtimeve pa Leje (GZ, Nr. 14, me datë 20.08.2018), Nenit 8, nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe Nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr.09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr.15.12.09.2011). Nxjerr: UDHËZIM ADMINISTRATIV PËR PËRMBAJTJEN DHE KËRKESAT PËR BAZËN E TË DHËNAVE TË LEGALIZIMIT KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME Neni 1 Qëllimi Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është përcaktimi i procedurave për krijimin, administrimin dhe mirëmbajtjen e Bazës së të	Minister of the Ministry of Environment and Spatial Planning Pursuant to the Article 24, sub-paragraph 1.4 of the Law No. L-06/L-024 on Treatment of Constructions without Permit (OG, No. 14/20, 07/2018), Article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government (Official Gazette No. 15. 12.09.2011). Issues: ADMINISTRATIVE INSTRUCTION CONCERNING THE CONTENT AND REQUIREMENTS FOR THE LEGALIZATION DATABASE CHAPTER I GENERAL PROVISIONS Article 1 Purpose The purpose of the present Administrative Instruction is to establish procedures for establishment, administration and maintenance	Ministar Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja Na osnovu Člana 24. tačka 1.4 Zakona Br. L- 06/L-024 o tretiranju građevina bez dozvole (SL, br. 14/20 i 07/2018), Člana 8. tačka 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, kao i člana 38. stav 6. Pravilnika o radu vlade Br. 09/2011 (Službeni list br. 15.12.09.2011). Donosi: ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO O SADRŽAJU I ZAHTEVIMA ZA BAZU PODATAKA ZA LEGALIZACIJU POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE Član 1 Cilj Cilj ovog Administrativnog uputstva je utvrđivanje procedura za kreiranje, upravljanje i održavanje baze podataka za
--	---	--

Dhënave të Legalizimit dhe të programit të saj operues softuerik dhe harduerik, duke përfshirë obligimet e mirëmbajtjes, përpunimit të informatave dhe te drejtat e organeve qendrore dhe lokale.	of the Legalization Database and its operating software program and hardware, including the obligations for maintenance, processing of information and rights of central and local bodies.	legalizaciju i njenog softverskog i hardverskog operativnog programa, uključujući obaveze održavanja, obrade informacija i prava centralnih i lokalnih organa.
Neni 2 Fushëveprimi	Article 2 Scope	Član 2 Delokrug
Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ janë të detyrueshme për Ministrinë, komunitet si dhe autoritetet tjera publike të përcaktuara me Ligjin Nr. 06/L-024 për Trajtimin e Ndërtimeve pa Leje (më tutje “Ligji”) dhe këtë Udhëzim Administrativ.	The provisions of the present Administrative Instruction shall be binding on ministries, municipalities and other public authorities determined under the Law No. 06/L-024 on Treatment of Constructions without Permit (hereinafter “the Law”) and the present Administrative Instruction.	Odredbe ovog Administrativnog uputstva su obavezujuće za Ministarstvo, opštine kao i za druge javne organe utvrđene Zakonom br. 06/L-024 o tretiranju građevina bez dozvole (u daljem tekstu „Zakon“) i ovim Administrativnim uputstvom.
Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin si në vijim:	1. Terms used in the present Administrative Instruction shall have the following meaning:	1. Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeća značenja:
1.1. Ministria – Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;	1.1. Ministry – Ministry of Environment and Spatial Planning;	1.1. Ministarstvo – Ministarstvo životne sredine i prostornog planiranja;
1.2. Baza e të Dhënave të Legalizimit – baza elektronike e të dhënave që përmban të dhënat tekstuale dhe grafike për ndërtimet pa leje sipas nenit 8 të Ligjit;	1.2. Legalization Database – electronic database containing textual and graphical data regarding constructions without permit as provided in Article 8 of the Law;	1.2. Baza podataka za legalizaciju – elektronska baza podataka koja sadrži tekstualne i grafičke podatke za nezakonito izgrađene objekte prema članu 8. ovog Zakona;

1.3. Agjencia për Shoqërinë e Informacionit (ASHI) – është organ qendror i administratës shtetërore për zhvillimin dhe zbatimin e teknologjisë së informacionit dhe të komunikimit, për institucionet e Republikës së Kosovës. 1.4. Organi Kompetent – organi kompetent për trajtimin e ndërtimeve të Kategorisë I dhe II është Komuna. Organi kompetent për trajtimin e ndërtimeve të Kategorisë III është Ministria; 1.5. Regjistri i Ndërtimeve pa Leje (“Regjistri”) – lista e të gjitha ndërtimeve pa leje që janë në fushëveprimin e Ligjit që krijohet nga organet kompetente dhe që administrohet dhe menaxhohet nga Ministria; 1.6. Sistemi Informativ Gjeografik (GIS) - një sistem i përbërë nga hardueri, softueri kompjuterik dhe të dhënat gjeografike, i dedikuar për mbledhjen, përpunimin, analizën dhe prezantimin e të gjitha formave të të dhënave referuese gjeografike; 1.7. Të dhënat – është grup i vlerave të variablave kualitative dhe kuantitative, i përbërë nga të dhënat e trajtimit të ndërtimeve pa leje në bazë të Ligjit;	1.3. Agency of Information Society (AIS) – Central State Administrative Body for development and implementation of Information and Communication Technology for institutions of the Republic of Kosovo. 1.4. Competent Body – the Competent Body for treatment of Category I and II constructions shall be the municipality, the competent body for treatment of Category III constructions shall be the ministry; 1.5. Registry of constructions without permit (“Registry”) – list of all constructions without permit that fall within the scope of the Law, compiled by Competent Bodies and administered and managed by the Ministry; 1.6. Geographic Information System (GIS) - a system consisting of computer hardware, software and geographic data, dedicated to the collection, processing, analysis and presentation of all forms of reference geographic data; 1.7. Data – group of values of qualitative and quantitative variables, composed of data on treatment of the constructions without permit pursuant to the Law;	1.3. Agencija za informaciono društvo (AID) – je centralni organ državne uprave za razvoj i primenu informacionih i komunikacionih tehnologija za institucije Republike Kosovo. 1.4. Nadležni organ – nadležni organ za tretiranje građevinskih objekata I i II kategorije je opština. Nadležni organ za tretiranje građevinskih objekata III kategorije je Ministarstvo; 1.5. Registar nezakonito izgrađenih objekata („Registar“) – spisak svih nezakonito izgrađenih objekata koji su u oblasti delovanja Zakona, kreiran je od strane nadležnih organa i njime upravlja Ministarstvo; 1.6. Geografski informacioni sistem (GIS) – sistem koji se sastoji od hardvera, kompjuterskog softvera i geografskih podataka, namenjen za prikupljanje, obradu, analizu i prezentaciju svih oblika referentnih geografskih podataka; 1.7. Podaci – predstavljaju grupu vrednosti kvalitativnih i kvantitativnih varijabli, sastoje se od podataka o tretiranju nezakonito izgrađenih objekata na osnovu Zakona;
--	---	--

1.8. Hostimi – vendosja e platformës softuerike në pajisjet harduerike të Qendrës së të Dhënave Shtetërore; 1.9. Shërbimet private cloud - është frazë e përdorur për të përshkruar shërbimet cloud të cilat jepen nga qendra qeveritare e të dhënave për përdoruesit e brendshëm, duke përfshirë infrastrukturën si shërbim, platformën si shërbim dhe softuerin si shërbim. 1.10. SPAK - Aplikacioni i Kosovës për Planifikim Hapësinorë. 1.11. ARBK - Agjencia e Regjistrimit të Bizneseve të Kosovës 2. Shprehjet tjera të përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë të njëjtin kuptim siç janë përcaktuar me Ligj.	1.8. Hosting – placing the software platform into hardware devices of the State Data Centre; 1.9. Private Cloud services - is the phrase used to describe cloud services which are delivered from Government data center to internal users, including infrastructure as a service, platform as a service and software as a service. 1.10. SPAK – Spatial Planning Application for Kosovo. 1.11. ARBK- Kosovo Business Registration Agency 2. Other terms used in the present Administrative Instruction shall have the meaning as defined in the Law.	1.8. Hosting– postavljanje platforma softvera jedan uređaj Centar hardver Državni Podaci; 1.9. Privatni cloud usluge - je izraz koja se koristi za opisivanje cloud usluge koje se isporučuju iz data centar Vlade za interne korisnike, uključujući infrastrukturu kao usluga, platforma kao usluga i softvera kao usluga. 1.10. SPAK- Aplikacija za prostorno planiranje na Kosovu 1.11. KARP - Kosovska Agencija za registracije biznisa 2. Ostali izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao što je definisano Zakonom.
Neni 4 Parimet e përgjithshme 1. Baza e të Dhënave të Legalizimit është pronë e Republikës së Kosovës dhe menaxhohet nga Ministria. 2. Baza e të Dhënave të Legalizimit është publike dhe secili qytetar ka qasje në të (për të dhënat personale) me anë të internetit në bazë të dispozitave përkatëse të legjislacionit në	Article 4 General principles 1. Legalisation Database shall be property of the Republic of Kosovo and shall be managed by the Ministry. 2. Legalisation Database shall be public and every citizen shall have access to it (for personal data) via internet, based on the relevant provisions of the applicable	Član 4 Opšti principi 1. Baza podataka za legalizaciju je vlasništvo Republike Kosovo i upravlja se od strane Ministarstva. 2. Baza podataka za legalizaciju je javna i svaki građanin može joj pristupiti (ličnim podacima) putem interneta na osnovu relevantnih odredaba važećeg zakonodavstva

fuqi për qasje në dokumentet zyrtare dhe për mbrojtën e të dhënave personale. 3. Baza e të Dhënave të Legalizimit përbëhet prej të dhënave tekstuale dhe grafike të ndërtimeve pa leje që janë trajtuar sipas Ligjit. 4. Të gjitha autoritetet publike janë të obliguara të veprojnë në përputhje me dispozitat e përcaktuara në Ligj dhe këtë Udhëzim Administrativ. 5. Baza e legalizimit e krijuar me procesin paraprak sipas Ligji Nr.04/L-188 për Trajtimin e ndërtimeve pa Leje është pjesë e bazës së të dhënave të legalizimit konform këtij Udhëzimi Administrativ dhe Ligjit Nr.06/L-024 për trajtimin e ndërtimeve pa leje; KAPITULLI II INFRASTRUKTURA DHE PËRMBAJTJA E BAZËS SË TË DHËNAVE TË LEGALIZIMIT Neni 5 Infrastruktura 1. Baza e të Dhënave të Legalizimit shfrytëzon infrastrukturën shtetërore të rrjetit	legislation concerning access to official documents and protection of personal data. 3. Legalisation Database shall consist of textual and graphical data of constructions without permit treated pursuant to the Law. 4. All public authorities shall be obliged to comply with the provisions set out in the Law and the present Administrative Instruction. 5. Legalisation Database established under the preliminary process pursuant to the Law No. 04/L-188 on Treatment of Constructions without Permit shall be integral part of the Legalisation Database established under the present Administrative Instruction and the Law No. 06/L-024 on Treatment of Constructions without Permit; CHAPTER II INFRASTRUCTURE AND CONTENT OF THE LEGALISATION DATABASE Article 5 Infrastructure 1. Legalisation Database shall use the state network infrastructure located in the State	za pristup zvaničnim dokumentima i za zaštitu ličnih podataka. 3. Baza podataka za legalizaciju sastoji se od tekstualnih i grafičkih podataka nezakonito izgrađenih objekata koji su tretirani u skladu sa Zakonom. 4. Svi javni organi su dužni da deluju u skladu sa odredbama utvrđenim u Zakonu i ovim Administrativnim uputstvom. 5. Baza za legalizaciju koja je kreirana u prethodnom procesu prema Zakonu br. 04/L-188 o tretiranju izgradnje bez dozvole, deo je baze podataka za legalizaciju u skladu sa ovim administrativnim uputstvom i Zakonom br. 06/L-024 o tretiranju građevina bez dozvole; POGLAVLJE II INFRASTRUKTURA I SADRŽAJ BAZE PODATAKA ZA LEGALIZACIJU Član 5 Infrastruktura 1. Baza podataka za legalizaciju koristi državnu mrežnu infrastrukturu koja je
--	---	---

të bazuar në Qendrën Shtetërore të të Dhënave Elektronike dhe mbështetet në shërbimet private cloud të Qendrës Shtetërore të të Dhënave Elektronike. 2. Qasja e nivelit qendror dhe nivelit komunal në Bazën e të Dhënave të Legalizimit bëhet përmes aplikacionit për Legalizim. 3. Qasja nga publiku në Bazën e të Dhënave të Legalizimit bëhet përmes aplikacionit në Internet.	Electronic Data Centre and its operation is based on private cloud services of the State Electronic Data Centre. 2. Access of the central and local level to the Legalisation Database shall take place via the legalisation application. 3. Access of public to the Legalisation Database shall take place via the internet application.	bazirana na Državnom centru elektronskih podataka i oslanja se na private cloud usluge Državnog centra za elektronske podatke. 2. Centralni i opštinski nivo pristup u Bazi podataka za legalizaciju ostvaruje preko aplikacije za legalizaciju. 3. Pristup javnosti u Bazi podataka za legalizaciju ostvaruje se preko aplikacije na internetu.
Neni 6 Struktura Teknike	Article 6 Technical Structure	Član 6 Tehnička struktura
1. Aplikacioni ofron ndërveprime dhe zhvillohet në platformën në të cilën Qeveria disponon licenca përkatëse. 2. Në rastet kur Qeveria nuk posedon me licenca përkatëse atëherë aplikacioni mund të zhvillohet në standarde të pranueshme nga ASHI, e cila garanton mirëmbajtjen. 3. Aplikacioni do të ndërlihet me të gjitha regjistrat e disponueshëm të Republikës së Kosovës, por duke mos u kufizuar në to, siç janë: regjistri civil, regjistri kadastral / RDPP, gjeoportali, SPAK, ARBK dhe regjistrat tjerë.	1. The application shall provide interactions and shall be developed in the platform for which the Government has the relevant licenses. 2. In cases when the Government has no relevant licenses, the application may be developed under standards acceptable by AIS, which shall guarantee the maintenance. 3. The application shall be linked to all available registers of Republic of Kosovo, including but not limited to: civil register, cadastral register/IPPR, geoportal, and other registers.	1. Aplikacija pruža interakciju i razvija se na platformi za koju Vlada raspolaže odgovarajuće licence. 2. U slučajevima kada Vlada ne raspolaže odgovarajućim licencama, onda se aplikacija može razviti na standardima koji su prihvatljivi od AID-a, koja garantuje održavanje. 3. Aplikacija biće povezana sa svim raspoloživim registrima RKS-a, ali ne ograničavajući se samo na njih, kao što su: civilni registar, katastarski registar/RPNS, geoportal i drugi registri.

Neni 7 Struktura e të dhënave	Article 7 Data structure	Član 7 Struktura podataka
1. RNPL është regjistër digjital i cili përmban të dhëna tekstuale dhe grafike dhe që përmban elemente të gjeometrisë me të dhëna tekstuale, vektoriale dhe të dhënat rasterike të përbëra nga: 1.1. Format digjitale të ortofotove, imazheve satelitore, hartave të nevojshme; 1.2. Kufijtë administrativ të komunave dhe zonave kadastrale, si dhe kufijtë e parcelave kadastrale; 1.3. Të dhënat shape file (shp.) për të gjitha zonat dhe tampon zonat apo zonat mbrojtëse dhe rregulluese të objekteve të infrastrukturës, zonave të mbrojtura, zonave të veçanta të mbrojtura, zonave të veçanta, sipërfaqeve nën komasacion, sipërfaqeve me rrezikshmëri nga fatkeqësitë natyrore, etj. 1.4. Pozicionin e ndërtimeve pa leje me të gjitha elementet përbërëse, ashtu siç është regjistruar nga inçizimi gjeodezik; 1.5. Të dhëna tekstuale për të gjitha ndërtimet pa leje, ashtu siç është	1. RCWP shall be a digital register which contains textual and graphical data and elements of the geometry with textual, vector and raster data consisting of: 1.1. Digital forms of orthophotos, satellite images, and necessary maps; 1.2. Administrative borders of municipalities and cadastral zones, as well as borders of cadastral parcels; 1.3. Shapefile (shp.) data on all zones and buffer zones, or protected and regulatory zones of infrastructure objects, protected zones, special protected zones, special zones, consolidated area, areas risked from natural disasters, etc. 1.4. Position of constructions without permit with all constituent elements, as recorded under the geodetic recording; 1.5. Textual data on all constructions, as specified in the following tables of the law and bylaws of the concerned field;	1. RNPL je digitalni registar koji sadrži tekstualne i grafičke podatke i koji sadrži elemente geometrije sa tekstualnim, vektorskim i rasterskim podacima koji se sastoje od: 1.1. Formata digitalnog ortofotoa, satelitskih snimaka, potrebnih mapa; 1.2. Administrativnih granica opština i katastarskih zona, kao i granica katastarskih parcela; 1.3. Shapefile podataka (shp.) za sve zone i tampon zone ili zaštitnih i regulacionih zona objekata infrastrukture, zaštićenih zona, posebno zaštićenih zona, posebnih zona, površina pod komasacijom, površina ugroženih od prirodnih nepogoda itd. 1.4. Položaja nezakonito izgrađenih objekata sa svim sastavnim elementima, kao što je registrovano od geodetskog snimka; 1.5. Tekstualnih podataka za sve objekte, kao što je precizirano na

specifikuar në formularët e akteve nënligjore; 1.6. Numri i referencës, të dhënat personale të aplikuesit, të dhënat kadastrale, kategoria e ndërtimit dhe të dhënat e tjera të përcaktuara nga aktet nënligjore të Ligjit. 1.7. format e arkivuara digjitale të dokumenteve të trajtuara për legalizim, në formatin PDF / A të ruajtura si skedar të të dhënave; Neni 8 Llojet e të dhënave 1. Të dhënat e përfshira në Bazën e të Dhënave të Legalizimit prezantohen në bazë të kategorive të ndërtimeve dhe futja e të dhënave bëhet nga organet kompetente për kategorinë përkatëse të ndërtimeve pa leje ashtu siç përcaktohen me anë të Ligjit. 2. Llojet e të dhënave që do të përfshihen janë të paraqitura në Strukturën e të dhënave për Legalizimi, 3. Lista e të dhënave që kërkohet të migrohen në regjistrin e të dhënave për legalizim është e specifikuar në Ligj, e cila përfshinë këto të dhëna: 3.1. Të gjitha të dhënat e siguruara nga	1.6. Reference number, personal data of the applicant, cadastral data, category of construction and other data determined by other acts of the Law. 1.7. Archived digital forms of documents handled for legalization, stored as data files in PDF/A format; Article 8 Data types 1. Data included in the Legalisation Database shall be presented based on categories of constructions and data shall be entered by the bodies competent for the relevant category of constructions without permit, as determined by the Law. 2. Types of data to be included are presented in the structure of data for legalization. 3. List of data required to be migrated in the register of data for legalization is specified in the Law, and includes the following data: 3.1. All data provided by other	navedenim tabelama zakona i podzakonskih akata iz oblasti tretiranja; 1.6. Referentnog broja, ličnih podataka podnosioca zahteva, katastarskih podataka, kategorije izgradnje i ostalih podataka utvrđenih od strane drugih AU Zakona. 1.7. Arhiviranih digitalnih formata dokumenata tretiranih za legalizaciju u formatu PDF / A sačuvanih kao datoteka podataka; Član 8 Vrste podataka 1. Podaci uvršteni u Bazi podataka za legalizaciju prikazuju se na osnovu kategorije izgradnje, a uvođenje podataka vrše nadležni organi za dotičnu kategoriju nezakonito izgrađenih objekata, na način kako je to utvrđeno Zakonom. 2. Vrste podataka koje će biti uvrštene prikazane su u Strukturi podataka za legalizaciju, 3. Spisak podataka, čija migracija se zahteva u registar podataka za legalizaciju, preciziran je u Zakonu, a uključuje sledeće podatke: 3.1. Svi podaci koji su obezbeđeni od
---	---	---

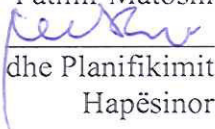
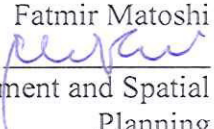
institucionet e tjera, duhet të i nënshtrohen procesit të korrigjimit dhe saktësimit për nevoja të procesit; 3.2. Pas procesit të korrigjimit dhe saktësimit, duhet të gjeoprosesohen informatat e kërkuara për zonat e specifikuar në Ligj; 3.3. Informatat e siguruar nga institucionet tjera migrohen në data bazën e konsoliduar të planifikimit hapësinorë (SPAK) dhe të njejt ofrohen si shërbime hartografike për aplikacionin për legalizim. 4. Ndërtimi pa leje trajtohet në bazë të Ligjit dhe akteve tjera nënligjore në fuqi dhe pas plotësimit të të gjitha kushteve dhe kriterëve për legalizim, regjistrohet në bazë të procedurës së përcaktuar me Ligj. KAPITULLI III MENAXHIMI I BAZËS SË TË DHËNAVE TË LEGALIZIMIT Neni 9 Menaxhimi i Bazës së të Dhënave Baza e të Dhënave të Legalizimit menaxhohet nga Ministria dhe përmban të dhëna për	institutions shall be subject to the correction and specification process for the needs of processes; 3.2. Following the correction and specification process, information required for zones specified in the Law and Als deriving from this Law shall be geoprocessed; 3.3. Data contained in the Legalization Database shall be migrated in the central database of spatial planning (SPAK) and the link for access or use of these data shall be created. 4. Construction without permit shall be treated based on the Law and other bylaws in force and after all conditions and criteria for legalization are met, it shall be registered based on the procedure defined by the Law. CHAPTER III LEGALISATION DATABASE MANAGEMENT Article 9 Database Management Legalisation Database shall be managed by the Ministry and contain data on constructions	strane ostalih institucija, moraju podleći procesu korekcije i preciziranja za potrebe procesa; 3.2. Nakon procesa korekcije i preciziranja, treba geoprosesirati zatražene informacije za navedene zone u Zakonu i AU koja proističu iz ovog zakona; 3.3. Podaci baze podataka za legalizaciju moraju se migrirati u centralnoj bazi podataka za prostorno planiranje (SPAK) i kreirati link za pristup ili korišćenje ovih podataka. 4. Bespravna gradnja se tretira na osnovu Zakona i drugih podzakonskih akata na snazi i nakon ispunjavanja svih uslova i kriterijuma za legalizaciju, upisuje se na osnovu postupka utvrdenog Zakonom. POGLAVLJE III UPRAVLJANJE BAZOM PODATAKA ZA LEGALIZACIJU Član 9 Upravljanje bazom podataka Bazom podataka za legalizaciju upravlja Ministarstvo i sadrži podatke o nezakonito
--	---	--

ndërtimet pa leje, duke përfshirë por duke mos u kufizuar në Regjistrin e ndërtimeve pa leje, aplikacionet, informatat se si trajtohen këto ndërtime pa leje, si dhe listën e pritjes dhe listën e rrënimit.	without permit, including but not limited to the register of constructions without permit, applications, information on how these constructions without permit are treated, as well as pending list and demolition list.	izgrađenim objektima, uključujući, ali ne ograničavajući se na Registar nezakonito izgrađenih objekata, aplikacije, informacije o tome kako se tretiraju ovi nezakonito izgrađeni objekti, kao i listu čekanja i listu rušenja.
Neni 10 Të drejtat dhe nivelet e përdorimit 1. Të drejtat e përdoruesve të Bazës së të Dhënave të Legalizimit përfshinë nivelet si në vijim: 1.1. Të drejtat e Menaxherit të Bazës së të Dhënave të Legalizimit; 1.2. Të drejtat e zyrtarëve përgjegjës nga Organet Kompetente për trajtimin e ndërtimeve pa leje; 1.3. Të drejtat e vizitorëve.	Article 10 Rights and levels of use 1. The rights of users of the Legalisation Database shall include the following levels: 1.1. Rights of the Legalisation Database Manager; 1.2. Rights of responsible officers among bodies competent for treatment of constructions without permit; 1.3. Rights of visitors.	Član 10 Prava i nivoi korišćenja 1. Prava korisnika Baze podataka za legalizaciju uključuju sledeće nivoe: 1.1. Prava menadžera Baze podataka za legalizaciju; 1.2. Prava odgovornih službenika iz nadležnih organa za tretiranje nezakonito izgrađenih objekata; 1.3. Prava posetilaca.
Neni 11 Menaxheri i Bazës së të Dhënave të Legalizimit 1. Menaxher i Bazës së të Dhënave të Legalizimit është zyrtari i autorizuar nga Ministria. 2. Menaxheri i Bazës së të Dhënave të Legalizimit ka autoritetin e plotë dhe	Article 11 Legalisation Database Manager 1. Legalisation Database Manager shall be the officer authorized by the Ministry. 2. Legalisation Database Manager shall have the full and exclusive authority in relation to	Član 11 Menadžer Baze podataka za legalizaciju 1. Menadžer Baze podataka za legalizaciju je ovlašćeni službenik Ministarstva. 2. Menadžer Baze podataka za legalizaciju ima puna i izvršna ovlašćenja o:

ekskluziv ne lidhje me: 2.1. operacionet; 2.2. menaxhimin; 2.3. autorizimin e së drejtës së përdorimit çdo përdoruesi. 3. Kërkesa për qasjen në Bazën e të Dhënave të Legalizimit dhe hapjen e llogarisë nga Organet Kompetente i drejtohet Menaxherit të bazës së të dhënave duke përdorur Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ. Neni 13 Të drejtat e zyrtareve përgjegjës nga Organet Kompetente 1. Zyrtari nga organi kompetent siguron të dhënat e ndërtimeve pa leje për kategorinë përkatëse në bazë të Ligjit, këtij Udhëzimi Administrativ dhe akteve tjera nënligjore në fuqi. 2. Zyrtari nga organi kompetent ka të drejtë të shtojë, përpunojë dhe publikojë të dhënat vetëm brenda fushë veprimtarisë së tij/saj në bazë të Ligjit dhe akteve tjera nënligjore në fuqi.	the: 2.1. operations; 2.2. management; 2.3. authorization of the right for use of each user, 3. The request for access to the Legalisation Database and opening of the account by Competent Bodies shall be addressed to the Database Manager based on the Annex 1 of the present Administrative Instruction. Article 13 Rights of responsible officers among the Competent Bodies 1. The officer among the Competent Body shall ensure the data of constructions without permit for the relevant category based on the Law, the present Administrative Instruction and other bylaws in force. 2. The officer among the Competent Body shall be entitled to add, process and publish only the data within his/her scope pursuant to the Law and other bylaws in force.	2.1. operacijama; 2.2. upravljanju; 2.3. autorizaciji prava korišćenja svakog korisnika, 3. Zahtev za pristup Bazi podataka za legalizaciju i otvaranje naloga od strane nadležnih organa, upućuje se menadžeru baze podataka, koristeći Aneks 1 ovog Administrativnog uputstva. Član 13 Prava odgovornih službenika iz nadležnih organa 1. Službenik iz nadležnog organa obezbeđuje podatke nezakonito izgrađenih objekata za odgovarajuću kategoriju na osnovu Zakona, ovog Administrativnog uputstva i drugih podzakonskih akata na snazi. 2. Službenik iz nadležnog organa ima pravo da doda, obrađuje i objavljuje podatke samo u okviru svog delokruga na osnovu Zakona i drugih podzakonskih akata na snazi.
---	--	--

KAPITULLI IV MONITORIMI, MBIKQYRJA DHE FINANCIMI Neni 16 Përgjegjësitë e Ministrisë 1. Ministria në pajtim me dispozita e Ligjit dhe këtij Udhëzimi Administrativ është përgjegjëse për: 1.1. sigurimin e mirëmbajtjes dhe funksionimit e vazhdueshëm të Bazës së të Dhënave të Legalizimit; 1.2. plotësimin dhe përditësimin e të dhënave të pranuar nga autoritetet tjera të përcaktuara sipas Ligjit; 1.3. koordinimin dhe mbikëqyrjen e transferimit e të gjitha të dhënave brenda dhe jashtë Bazës së të Dhënave dhe parandalimin e përdorimit të pa-autorizuar; 1.4. hartimin e udhëzuesëve për përdoruesit sipas nevojës; 1.5. sigurimin e cilësisë së të dhënave të regjistruara;	CHAPTER IV MONITORING, SUPERVISION AND FUNDING Article 16 Responsibilities of the Ministry 1. Ministry, in compliance with the provisions of the Law and the present Administrative Instruction, shall be responsible to; 1.1. ensure the ongoing maintenance and functioning of the database. 1.2. The plot is organized and administered by the authorities in the same area as the Ligjit; 1.3. Coordinating and transferring the transfer is the responsibility of the brand and the core of the Bank's resources and its paradigm and its authorizations; 1.4. hartimin e udhëzuesëve për përdoruesit sipas nevojës; 1.5. sigurimin e cilësisë së të dhënave të regjistruara;	POGLAVLJE IV PRAĆENJE, NADZOR I FINANSIRANJE Član 16 Odgovornosti Ministarstva 1. Ministarstvo, u skladu sa odredbama Zakona i ovog Administrativnog uputstva, odgovorno je za; 1.1. Obezbeđivanje održavanja i stalnog funkcionisanja Baze podataka za legalizaciju. 1.2. isplanirati i zamoliti da se utvrdi da li postoji autoritet ili druga vrsta ličnosti; 1.3. koordinirati i preneti na drugi način kako bi se omogućilo da se izvrši pregled i pregled Bazenskog plana; 1.4. hartimin e udhezuesëve per perdoruesit sipas nevojës; 1.5. sigurimin e cilesise se te dhenave te regjistruara;
--	---	--

Neni 17 Financimi i Bazës së të Dhënave të Legalizimit 1. Shpenzimet e menaxhimit, mirëmbajtjes dhe përdorimit të Bazës së të Dhënave të Legalizimit mbulohen nga buxheti i Republikës së Kosovës. 2. Ministria planifikon buxhet të veçantë për menaxhimin, mirëmbajtjen dhe përdorimin e Bazës së të Dhënave të Legalizimit.	Article 17 Funding of the Legalisation Database 1. Legalisation Database management, maintenance and use costs shall be covered from the budget of the Republic of Kosovo. 2. Ministry plans a special budget for Legalisation Database management, maintenance and use.	Član 17 Finansiranje Baze podataka za legalizaciju 1. Troškove upravljanja, održavanja i korišćenja Baze podataka za legalizaciju pokriva budžet Republike Kosovo. 2. Ministarstvo planira poseban budžet za upravljanje, održavanje i korišćenje Baze podataka za legalizaciju.
KAPITULLI V DIPSOZITAT PËRFUNDIMTARE	CHAPTER V FINAL PROVISIONS	POGLAVLJE V ZAVRŠNE ODREDBE
Neni 18 Çështjet tjera që nuk janë të rregulluara me këtë Udhëzim Administrativ Për çdo çështje tjetër teknike në lidhje me Bazën e të Dhënave të Legalizimit që nuk është e rregulluar shprehimisht me këtë Udhëzim Administrativ, Ministria në bazë të Ligjit nxjerr vendime sipas nevojës.	Article 18 Other issues not governed with the present Administrative Instruction For any other technical issue related to the Legalisation Database, which is not expressly governed with the present Administrative Instruction, the Ministry, pursuant to the Law, shall issue decisions as necessary.	Član 18 Ostala pitanja koja nisu regulisana ovim Administrativnim uputstvom Za bilo koje drugo tehničko pitanje u vezi sa Bazom podataka za legalizaciju koje nije izričito regulisano ovim Administrativnim uputstvom, Ministarstvo, na osnovu Zakona, donosi odluke po potrebi.
Neni 19 Shtojcat Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ është:	Article 19 Annexes The present Administrative Instruction shall consist of the following:	Član 19 Aneksi Sastavni deo ovog Administrativnog uputstva je:

1. Shtojca 1 – Kërkesë për qasjen në Bazën e të Dhënave të Legalizimit. Neni 20 Hyrja në fuqi Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor. Fatmir Matoshi  Ministër i Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor Datë <u>08.07.2019</u>	1. Annex 1 – Request for access to the Legalisation Database. Article 20 Entry into force This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after signature by the Minister of Environment and Spatial Planning. Fatmir Matoshi  Minister of the Environment and Spatial Planning Date <u>08.07.2019</u>	1. Aneks 1 – Zahtev za pristup Bazi podataka za legalizaciju. Član 20 Stupanje na snagu Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja. Fatmir Matoshi  Ministar Životne Sredine i Prostornog Planiranja Datum <u>08.07.2019</u>
--	---	---

ANNEX 1

REQUEST FOR OPENING THE ACCOUNT IN THE LEGALISATION DATABASE



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

[MESP/Municipality]

Date of submission:

NAME AND CONTACT DETAILS OF THE PERSON SUBMITTING THE REQUEST			
Name:			
Municipality:			
Address:		Tel:	
Position:		Email	

EXPLANATION OF THE REASON FOR REQUEST:

Signature of the party submitting the request

ANEKS 1

ZAHTEV ZA OTVARANJE NALOGA U BAZI PODATAKA ZA LEGALIZACIJU



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

[MŽSPP/opština]

Datum podnošenja:

IME I KONTAKTNE INFORMACIJE OSOBE KOJA PODNOSI ZAHTEV

Ime:			
Opština:			
Adresa:		Tel:	
Pozicija		E-mail	

Objašnjenja o razlozima podnošenja zahteva:

--

Potpis stranke koja podnosi zahtev
